

Ботиенко Н.В., Карагандинский университет имени академика Е.А.Букетова, факультет иностранных языков, гр. МИФ-52, магистрант
(*Научный руководитель — д.фил.н., профессор Исина Г.И.*)

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА «МОДА» В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

В настоящее время изучение концептов привлекает внимание многих исследователей. Существуют научные школы концептологии, разработаны различные типологии концептов, предложены разные подходы к их изучению. Все подходы являются взаимодополняющими, отражающие существенные признаки концептов - их семантическую, образную и ценностную составляющие. В задачу нашего исследования входит изучение семантики концепта «мода» в различных лингвокультурах.

В современном мире мода занимает важное место, так как позволяет человеку выразить себя в обществе или идентифицировать себя, как определенную часть этого общества. Мода как социокультурный феномен представляет собой меняющийся во времени стандарт поведения и образа жизни, выражающий идею прогресса в повседневном существовании людей, интегрирующий вкусовые предпочтения представителей разных культур в виде презентационных доминант, усредненных массовым сознанием, и дающий возможность индивиду проявить собственный стиль при многообразии существующих образцов.

В связи с этим актуальным является раскрытие особенностей концепта «мода», благодаря которому можно проследить ценностно-ориентирующий потенциал общества, выражающийся в языке, сознании и поведении человека.

Самым значимым аспектом концепта «мода» является социальный аспект: «Мода может пониматься как самый поверхностный и самый глубокий из социальных механизмов» [2, с.169].

Мода, как социальный феномен, проявляется в различных аспектах и характеризуется следующими признаками:

- Мода носит коллективный и массовый характер, что также приводит к условности моды и ее идентифицирующему потенциалу: «Мода носит глобальный характер, участники моды чувствуют их принадлежность к огромному неопределенному целому» [3, с.86];

- Мода, носящая образцовый характер, воспринимается как объект, который распознается в качестве ценности и привлекает внимание общества; как правило, стиль одежды, способ выразить идеи, способ действовать, особенная организация жизни и т. д. «Мода – это социальный феномен имитации власти, эталон красоты, который является зеркалом, отражающим ситуацию в обществе» [4, с.6];

- Мода выполняет социально-регулирующую функцию. «Мода в современном мире понимается как одна из форм и механизмов социальной регуляции и саморегуляция индивидуального, группового и массового поведения» [5, с. 29].

Вышеперечисленные признаки образуют смысловую основу многозначности концепта «мода» в различных лингвокультурах. В задачу же нашего исследования входит анализ концепта «мода» в русском и английском языках.

Сегодня в большинстве своем слова «мода», «модный» применяются в сфере «мода / индустрия моды»: модели одежды, обуви, прически стили, аксессуары, а также эстетика интерьеров, архитектура и так далее. Данная лексика зачастую встречается в следующих словосочетаниях и выражениях со следующими значениями:

1) значение «модный стиль одежды» - «показать модный образец / модную одежду»; «образцы одежды»; «соответствует последней моде»; «Она всегда носила модную одежду»; «Живописные виды Парижа просматривались в модных одеждах, которые выставлялись на витринах»;

2) значение «дизайн» - временные предпочтения в ношении одежды, дизайн прически, аксессуары и интерьер». Напр.: «В этом году подростки и женщины предпочитают носить короткие прически», «Внутри замок был отштукатурен и услан картинами английской моды»);

3) значение «превосходства» любого стиля общества в отношении одежды, предметов личного потребления и т. д [6, с. 25]. Напр.: «Он был одет, как Лондонский Денди»; «Он выглядел, как представитель высших кругов общества»;

4) значение «временной тенденции в организации жизни, поведении человека, идеологии, речи и т.д. Сравните: «На Западе в моде посещать консультации психотерапевта»; «В начале девяностых

годов прошлого века спортивный образ жизни вошел в моду»; «Он взял моду не ужинать»; «Создание старпов по всему миру практически стало модой последнего десятилетия»; «Патриотизм сегодня в моде»; «Использовать зубную нить стало модным в XXI веке».

Согласно этимологическим словарям М. Фасмера, П. Я. Черных, А. Преображенского, слово «мода» заимствовано от французского или немецкого слова «mode» и далее спускается к латинскому «Modus» (мера объекта, правило, порядок, образ, метод). В русском языке это слово закрепилось в XVII веке, а в словарях оно закрепилось с 1731 года [7, с.636].

В английском же языке сущность концепта носит более общий характер. Слово «мода» согласно Оксфордскому словарю [8, с.125] трактуется как стиль, популярный в определенное время, особенно в одежде, причёске, макияже и т.д. Также, как и в русском языке, концепт «мода» в английском языке определяет значение «модный стиль» и «дизайн». Напр.:

- «Long hair is back in fashion for men» (Длинные волосы снова в моде у мужчин);
- «Bright coats have gone out of fashion» (Яркие пальто вышли из моды);
- «A programme with features on sport and fashion» (Программа, посвященная спорту и моде);
- «She always wears the latest fashions» (Она всегда носит одежду по последней моде).

Если говорить о тенденции заимствования в концепте «мода», то можно заметить, что в 90-е годы прошлого века из английского языка в русский вошли такие прилагательные как «стильный», «гламурный», «популярный», «трендовый» (от слов “style”, “glamour”, “popular”, “trend”) [9, с.10].

Ярким заимствованием, вошедшим в русский язык, является выражение «must have», которое означает некую трендовую вещь, популярную в данный конкретный момент. Это выражение восходит к началу XXI века. Совместимость фразы «must have» позволяет указывать абстрактные идеи, связанные с концепцией. В русскоязычных дискурсивных практиках употребление «must have» становится знаком следования тенденции, приверженности социально одобряемым моделям потребительского поведения, а также сигналом навязанных стереотипов, взглядов и ценностей. Дословно это выражение переводится как «должен иметь», однако оно определяет изменения в моде, которые происходят каждый сезон. Напр.: «Какие же модные must-haves нам необходимы этой осенью? Давайте разбираться».

Еще одним заимствованием является слово «look» в значении «образ, внешний вид», используемый множеством блогеров и в повседневной речи последние 10 лет. Напр.: «У тебя достаточно современный «look»?», «Сегодня мы подберем тебе модный «look».

В ходе нашего исследования мы выявили ряд глаголов, нередко используемых в английском и русском языках по отношению к моде (см. таблица 1).

Таблица 1 – Глаголы концепта «мода»

Английский язык	Русский язык
Fit the pattern	Соответствовать образцу
Give the shape/form	Придавать форму
Get in line	Одеваться согласно существующим правилам
Accustom	Следовать моде

Анализируя существительные, отражающие концепт «мода», также можно заметить, что есть определенные сходства в их употреблении. В русском языке часто по отношению к модно одетому человеку используются слова «пижон», «франт», «модник», «стиляга», «щеголь». В английском языке также существуют эквиваленты, описывающие данную категорию людей (см. таблица 2).

Таблица 2 – Существительные концепта «мода»

Английский язык	Русский язык
Teddy boy	Пижон
Johnny	Франт
Fashionmonger	Модник
Dandy	Стиляга
Fop	Щеголь

Поскольку мода является достаточно ярким социальным феноменом, не удивительно, что данное понятие характеризуется значительным синонимичным рядом (см. таблица 3).

Таблица 3 - Синонимичный ряд концепта «мода»

Английский язык	Русский язык
fashionable → stylish fashion → chic → genteel → knowing → modish → nobby → pop → smart → hot → fresh → modern → sought after	модный → популярный → стильный → трендовый → современный → элегантный → роскошный → шикарный → фатовский → классный → современный

Основными семантическими признаками данного синонимичного ряда являются: современность, стиль, красота, последняя модель.

Также отметим, что в силу неоднородности того или иного социума возникают всякого рода тенденции, противостоящие моде, так сказать «антимодные», которым присущ соответствующий антонимичный ряд концепту «мода» (см. таблица 4).

Таблица 4 - Антонимичный ряд концепта «мода»

Английский язык	Русский язык
out of fashion → out-of-vogue → out of style fashionless → out-of-fashion → unfashionable → unstylish → demoded → obsolete → passe → cheesy → non-U	немодный → устарелый → нестильный → вышедший из моды → старомодный → страшный некрасивый → непривлекательный → консервативный

Основными семантическими признаками антонимичного ряда являются: несовременность, изношенность, непривлекательность, приверженность к прошлым традициям.

Проведенный анализ семантических особенностей концепта «мода» не является исчерпывающим. Однако он дает представление о некоторых семантических характеристиках рассматриваемого концепта «мода» в целом, так и в отдельно взятых языках, позволяющий выявить схожие и отличительные его особенности в английской и русской лингвокультурах. В частности, в обоих языках встречаются эквиваленты, как глаголов, так и существительных, употребляемых в качестве вербальной фиксации концепта «мода». Наблюдается также определенный процент заимствованной английской лексики в семантической структуре концепта «мода» в русском языке. Данный факт свидетельствует о более интенсивном развитии моды в англоязычных странах; русская культура моды развивается, ориентируясь предпочтительно на западную культуру.

Литература:

1. Шулятиков И. С. Термин «концепт» в современной лингвистике // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета, №12, 2015. - С. 98 – 102.
2. Бодрийяр Ж. Символический обмен и смерть. - М.: Добросвет, 2000. - 389 с.
3. Журавлева Н.Г. Феномен «модного» слова: динамический аспект //Образование. Наука. Инновации: Южное измерение, том 11, 2010. - С. 83 - 89.
4. Николаев И.В. Речевая мода в дискурсе российской власти (на материалах посланий президента Федеральному Собранию РФ 2000-2010 гг.) // Вестник Пермского государственного университета. Серия: Политология, Т. 2. - 2011. - С. 5 - 20.
5. Марьясова Н.В. Изменчивый каприз в повседневной жизни: мода как механизм социального регулирования // Библиотечное дело, т. 24. - 2011. - С. 27 - 29.
6. Мустайоки А., Вепрева И. Т. Какое оно, модное слово: к вопросу о параметрах языковой моды // Русский язык за рубежом, № 2. - С. 45 - 62.
7. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка, т. 2. – М.: Прогресс, 1986. – 745 с.
8. The compact Oxford English dictionary: complete text reproduced micrographically. - 2nd ed. - Oxford: Clarendon Press, 1991. - 2386 p.
9. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. - Воронеж: Истоки, 2001. - 54 с.